
WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN
LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN INTERNATIONALE SAMENWERKING**

N. 2000 — 1597

[C — 99/15207]

9 JUNI 1999. — Wet houdende instemming met het Protocol, gedaan te Brussel op 11 maart 1996, houdende wijziging van het Akkoord over de Sociale zekerheid tussen België en Canada, ondertekend te Brussel op 10 mei 1984 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,
DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DE LA COOPERATION INTERNATIONALE**

F. 2000 — 1597

[C — 99/15207]

9 JUIN 1999. — Loi portant assentiment au Protocole, fait à Bruxelles, le 11 mars 1996, portant amendement à l'Accord de Sécurité sociale entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles le 10 mai 1984 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Het protocol, gedaan te Brussel op 11 maart 1996, houdende wijziging van het Akkoord over de sociale zekerheid tussen België en Canada, ondertekend te Brussel op 10 mei 1984, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 juni 1999.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
E. DERYCKE

De Minister van Sociale Zaken,
Mevr. M. DE GALAN

Gezien en met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
T. VAN PARYS

Nota

(1) *Zitting 1998-1999.*

Senaat :

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 15 april 1999, nr. 1-1368/1. — Verslag, nr. 1-1368/2. — Tekst aangenomen in vergadering en overgezonden aan de Kamer, nr. 1-1368/3.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 21 april 1999. — Stemming, vergadering van 22 april 1999.

Kamer :

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 49-2180/1. — Verslag, nr. 49-2180/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking, vergadering van 29 april 1999. — Stemming, vergadering van 29 april 1999.

**Protocol houdende wijziging van het Akkoord
over de sociale zekerheid tussen België en Canada,
ondertekend te Brussel op 10 mei 1984**

De Regering van het Koninkrijk België

en

De Regering van Canada,

Zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

De tweede paragraaf van artikel 23 van de Overeenkomst over de Sociale Zekerheid tussen België en Canada, ondertekend te Brussel op 10 mei 1984, wordt geschrapt.

Artikel 2

Elk van de Regeringen stelt de andere Regering in kennis van de voltooiing van de voor de inwerkingtreding van dit Protocol wettelijke vereiste procedures. Het Protocol zal in werking treden op de vijftiende dag na de datum van de laatste van deze kennisgevingen.

Gedaan te Brussel, op 11 maart 1996, in twee exemplaren, in de Nederlandse, Franse en Engelse taal, de drie teksten zijnde gelijkelijk rechtsgeldig.

Voor de Regering van het Koninkrijk België :

Voor de Regering van Canada :

Overeenkomstig zijn artikel 2, is dit Protocol in werking getreden op 18 februari 2000. (Internationale inwerkingtreding.)

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2000 — 1598

[2000/00517]

**9 JUNI 2000. — Wet tot wijziging van artikel 345
van de nieuwe gemeentewet en artikel 86 van de gemeentekieswet (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Art. 2. Le protocole, fait à Bruxelles, le 11 mars 1996, portant amendement à l'Accord de sécurité sociale entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles, le 10 mai 1984, sortera son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 juin 1999.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
E. DE RYCKE

La Ministre des Affaires sociales,
Mme M. DE GALAN

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
T. VAN PARYS

Note

(1) *Session 1998-1999.*

Sénat :

Documents. — Projet de loi déposé le 15 avril 1999, n° 1-1368/1. — Rapport, n° 1-1368/2. — Texte adopté en séance et transmis à la Chambre, n° 1-1368/3.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 21 avril 1999. — Vote, séance du 22 avril 1999.

Chambre :

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 49-2180/1. — Rapport, n° 49-2180/2.

Annales parlementaires. — Discussion, séance du 29 avril 1999. — Vote, séance du 29 avril 1999.

**Protocole portant amendement à l'Accord de sécurité sociale
entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles le 10 mai 1984**

Le Gouvernement du Royaume de Belgique

et

Le Gouvernement du Canada

Ont convenu de qui suit :

Article 1^{er}

La deuxième paragraphe de l'article 23 de l'Accord de sécurité sociale entre la Belgique et le Canada, signé à Bruxelles le 10 mai 1984, est abrogé.

Article 2

Chaque Gouvernement notifie à l'autre Gouvernement l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Protocole. Le Protocole entrera en vigueur le quinzième jour suivant la date de la dernière des ces notifications.

Fait à Bruxelles le 11 mars 1996, en deux exemplaires, en langues française, néerlandaise et anglaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique :

Pour le Gouvernement du Canada :

Conformément à son article 2, ce Protocole est entré en vigueur le 18 février 2000. (entrée en vigueur internationale.)

MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 2000 — 1598

[2000/00517]

**9 JUIN 2000. — Loi modifiant l'article 345
de la nouvelle loi communale et l'article 86
de la loi électorale communale (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :